

المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف لميلة
معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي
المرجع:

تعليمية اللغة الانجليزية لغير الناطقين بها
قاموس "دليل التحدث بالإنجليزية أتعلم
الإنجليزية بسرعة
(أنموذجا)

مذكرة معدة استكمالاً لمتطلبات نيل شهادة الماستر

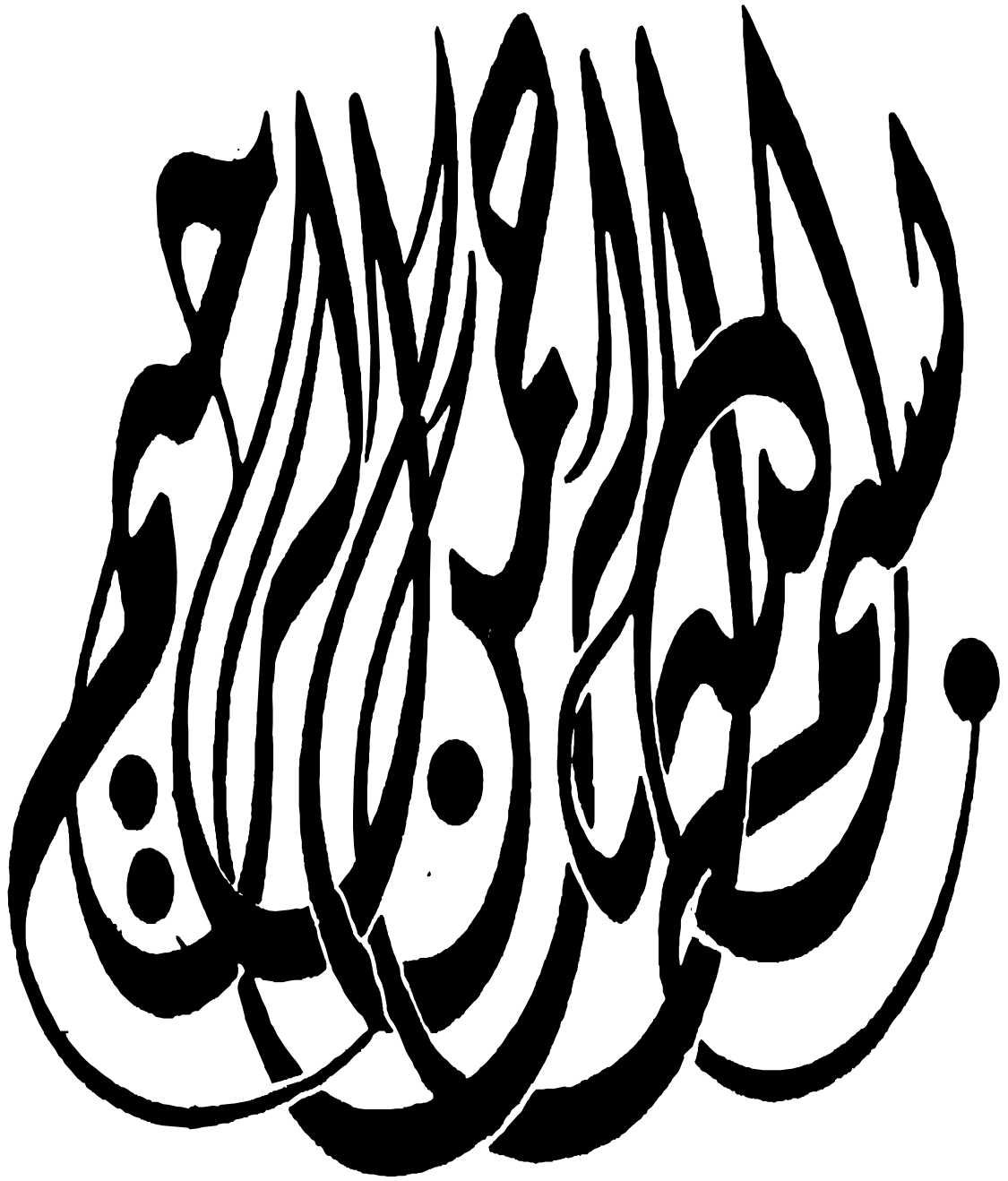
تخصص: لسانيات

شعبة: دراسات لغوية
تطبيقية

إشراف الأستاذ:
نوري خذري

إعداد الطالب(ة):
* - صباح لمودع.
* - شرف الدين لوزة

السنة الجامعية: 2019/2018



كلمة شكر

استجابة إلى قوله تعالى "فاذكروني أنكرم واشكروا لي ولا تكفرون " (البقرة :152)

أتوجه أولاً بالحمد والشكر لله سبحانه وتعالى الذي وفقني لإتمام صفحات هذا البحث

اللهم لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك وعظيم سلطانك ، اللهم لك الحمد حمدا

يوافي نعمتك ويدفع نقمتك ويكافئ مزيدك .

واقثناء بقوله نبينا محمد صلى الله عليه وسلم : «لا يشكر الله من لا يشكر الناس»

- رواه البيهقي - أتوجه بالشكر إلى والدي العزيزين وإلى كل أفراد العائلة .

نتقدم بالشكر وبفائق الاحترام والتقدير إلى أستاذنا المشرف : "نوري خذري"

الذي تفضل بالإشراف علينا .

في الأخير نشكر كل من مدّ يد العون لنا لإتمام هذا العمل.

إهداء

أهدي ثمرة جهدي إلى من بذلوا كل ما هو عزيز وغالي

في سبيل تربيّتي

وتعليمي إلى حبيبي قلبي أبي أُمي أدامهما الله لي .

وإلى إخوتي الأعزاء خاصة أختي خالدة التي رافقتني طيلة فترة

إنجاز البحث وكل الأحبة .





دعاء

اللّهم لا تجعلنا نصاب بالغرور إذا نجحنا ولا نصاب باليأس إذا

فشلنا اللهم إذا أعطيتنا نجاحا فلا تأخذ

تواضعنا ، وإذا أعطيتنا تواضعا فلا تأخذ اعتزازنا بكرامتنا .



مقدمة

مقدمة :

أصبح تعليم اللغات ، وتعلّمها ميدانا ينبض بالحياة وهذا بعد الانفتاح الذي شهده العالم على كافة الميادين وخاصة في مجال تعليم اللّغات، وتعد اللّغة الانجليزية واحدة من أهم اللّغات المتعلّمة لذلك أفردت لها مئات الكتب، والبرامج، والتسجيلات لتعليمها للنّاطقين ولغير النّاطقين بها؛ ولأن الفئة الأخيرة تواجه صعوبات في ذلك أنشئت لها وسائل مختلفة لتسهيل عملية التّعلم منها : القواميس المترجمة والتي بدورها يلاقي فيها المتعلم صعوبة نوعا ما في الاختيار ، وهذا ما دعانا لاختيار أحد تلك القواميس وهو: قاموس"دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة" لتقتضي منّا الضرورة الوقوف على أهم محطاته والخوض في إشكالية رئيسة مفادها : ما هو المحتوى الذي توفر عليه القاموس ؟ وهناك أيضا تساؤلات أخرى التي تستدعي منا الإجابة عنها :

- ما هي أوجه التشابه والاختلاف بين اللّغتين العربية والانجليزية من خلال دراسة الكتاب ؟

- هل القواعد التي وردت في الكتاب كافية لإتقان اللّغة الانجليزية ؟

أما دوافع اختيار الموضوع فتمحورت حول سببين موضوعية، و ذاتية:

(أ) الدوافع الذاتية : - عزوف طلبة اللّغة العربية عن دراسة اللّغة الانجليزية.

البحث عن سبل ناجعة وفعالة لتعلم أي لغة بجهد أقل ووقت قصير.

ب) الدوافع الموضوعية: فتمثلت في الكشف عن أهم عناصر الكتاب . وكان

الهدف من وراء هذا العمل فهم وتشخيص الظواهر والحقائق المتعلقة بالانجليزية مع

ذكر أهم المبادئ والقوانين التي تشير إليها القاعدة النحوية، أو النظام النحوي للغتين

العربية، والانجليزية .

فيما يخص الدراسات السابقة حول الموضوع يمكن القول: أنه لم نجد دراسات حول هذا

الكتاب " دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة " في حدود إطلاعنا، وإنما هناك كتب

أُلفت على منواله مثل: كتاب " تعلم الانجليزية للمبتدئين " لعمر الحوراني .

و اعتمدنا المنهج الوصفي وعلى آلية التحليل وهذا من خلال وصف قواعد الكتاب، وتحليل

الجدول، والأمثلة المرافقة لكل عنصر .

و انطوى هذا البحث تحت خطة مكونة من ثلاثة فصول، ومقدمة، ومدخل، وخاتمة تم

رصد فيها نتائج البحث.

فالمدخل كان عبارة عن تعريفات لبعض المفاهيم ، ودراسة وصفية للكتاب .

أما الفصل الأول : فكان بعنوان " الرسم الإملائي للكتابة الانجليزية Orthography

تناولنا فيه الحروف الأبجدية الانجليزية، مخارج بعض الأحرف في الانجليزية، علامات الترقيم،

علامات الملكية، والسوابق واللواحق .

أما الفصل الثاني: كان بعنوان " بعض قواعد اللغة الانجليزية grammar ثم تقسيمه إلى عنصرين أساسيين: الأول درسنا فيه مفردات الكتاب: أولها الضمائر بأقسامها، الأسماء التي تعد والتي لا تعد، والوقت أما الثاني فتطرقنا فيه إلى الجمل .

أما الفصل الثالث حمل عنوان " كيف تصرف الأفعال في الأزمنة ? Conjugaison .

وقد اعتمدنا في بحثنا على مجموعة من المصادر والمراجع العربية والانجليزية أهمها :

- كتاب قواعد اللغة الانجليزية المبسطة لعبد الغفور عبد الشكور النقشبدي .

- و كتاب English grammar for the utterly confused.

ل : Laurie Rozakis

وككل بحث واجهتنا بعض الصعوبات التي سرعان ما تجاوزناها منها :

- صعوبة الحصول على المصادر والمراجع التي تخدمنا في انجاز البحث .

وفي الأخير نرجو أن ينال هذا العمل المتواضع رضا الله أولاً، وأن يكون زاداً في

البحث العلمي ثانياً، ولا يفوتنا أن نجدد الشكر للأستاذ المشرف الأستاذ " نوري خذري "

الذي ساعدنا في إتمام صفحات هذا البحث .

نقدم هذا العمل معترين عن أي نقص أو تقصير في إكماله فالكمال لله عز و جل .

مدخل

مدخل :

1. تعريف بعض المفاهيم:

1-تعريف اللّغة:

أ - لغة:

من لغا في القول لغوًا: أخطأ، وقال باطلاً ويقال: لغا فلان لغوًا: أي أخطأ، وقال باطلاً، ويقال ألغى القانون، ويقال ألغى من العدد كذا: أسقطه .واللغة: ما لا يعتمد به يقال: تكلم باللغا ولغات ويقال سمعت لغاتهم : اختلاف كلامهم واللغو ما لا يعتمد به من كلام وغيره ولا يصل منه على فائدة ولا نفع الكلام يبدر من اللسان ولا يراد معناه¹.

و جاء في لسان العرب لابن منظور في باب لغا إن اللغة على وزن فُعْلَةٌ من لَغَوْتُ أي تَكَلَّمْتُ ،وَأَصْلُهَا : لُغَوَةٌ كُرَةٌ وثَبَةٌ، كلها لَامَاتُهَا وَأَوَاتٌ، وقيل: أَصْلُهَا لُغَيٌّ أَوْ لُغَوٌ، والهاء عوض، وجمعها لغى مثل: بُرّه وبُرى والجمع لغات ولُغون².

¹- جمال مراد حلمي، عبد العزيز النجار: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، مكتبة الشروق الدولية، مصر ط 4، 1425هـ

2004/م، مادة لغا، ص 831.

²- ابن منظور: لسان العرب، دار صادر، بيروت، لبنان، باب لغا، ط1، ج12، 1427هـ/2006، ص290.

ونذكرها الفيروز أبادي في مادة لغو بالواو ، وجمعها على لغات ولُغون¹.

وفي الحديث من قال يوم الجمعة والإمام يحطّب لصاحبه "صه" فقد لغا أي تكلم .

من خلال ما سبق نستنتج أن كلمة لغة وردت في المعاجم العربية بمعنى اللغو، والخطأ والكلام.

وردت كلمة لغا في قاموس " قاموس الهدف " بمعنيين:

(1) - هَذَى to talk nonsense

(2) - بَطَلَ to be cancelled ; abolished, to be or become void, invalid

أما كلمة لغة فهي الأخرى تعني معنيين:

(1) - لسان language.

(2) طريقة في التعبير parlance, idion².

ب - اصطلاحاً:

اختلف العلماء قديماً وحديثاً في تحديد تعريف محدد للغة ويرجع سبب ذلك إلى ارتباط

اللغة بكثير من العلوم. ومن بين التعريفات التي تُعرّف اللغة نذكر:

¹- الفيروز أبادي مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب: القاموس المحيط، الهيئة المصرية للكتاب، مادة لغو ، ص 873.

²- أحمد عودي: قاموس الهدف، عربي انجليزي ، المؤسسة الحديثة للكتاب ، بيروت ، بدارو ، 2010، ص416.

تعريف ابن جني «أما حدها فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم»¹

وعرّف ابن خلدون اللغة في مقدمته بقوله «اعلم أنّ اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده .وتلك العبارة فعل لساني ناشئة عن القصد لإفادة الكلام .فلا بد أن تصير ملكة متقررة

في العضو الفاعل لها وهو اللسان وهو في كل أمة بحسب اصطلاحاتهم»².

- اللغة ظاهر صوتية .

- اللغة ذات طابع اجتماعي تختلف من مجتمع لآخر .

- اللغة خاصية إنسانية تتحقق عن طريق الأداء الكلامي .

- اللغة فعل إرادي تصير ملكة عن طريق التكرار .

ويعرّف أنيس فريجة اللغة على أنّها: «اللغة ظاهرة بسلوكية اجتماعية ثقافية مكتسبة،

لا صفة بيولوجية ملازمة للفرد .تتألف من مجموعة رموز صوتية لغوية اكتسبت عن طريق

اختيار معاني مقررة في الفهم وبهذا النظام الرمزي الصوتي تستطيع جماعة ما أن تتفاهم

وتتفاعل . وباللغة فقط صار الإنسان إنسانا، وباللغة فقط تطوّرت الحضارة وتقدّم العمران وبلغ

العقل الإنساني ذروته³.

¹- ابن جني: الخصائص، تح : محمد النجار، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط3 ، ج1، ص34.

²- ابن خلدون: مقدمة، تح : محمد الدرويش، دار الباخي مكتبة دمشق ، ط1، ج2، 2004، ص 367.

³- أنيس فريجة: نظريات في اللغة، دار الكتاب اللبناني، بيروت، ط2، 1981، ص14.

أنيس فريحة يشير إلى أن اللغة ظاهرة اجتماعية ثقافية مكتسبة غير فطرية، وهي عبارة عن مجموعة من الرموز الصوتية اللغوية يكتسبها الفرد عن طريق احتكاكه بالغير، واللغة أداة للفكر بها يتطور العقل البشري .

من خلال التعريفات التي تم ذكرها سابقا في تعريف اللغة -عُرِّفت اللغة من طرف العديد من الباحثين ، بحسب المنظور العلمي الذي يراه الباحث - نستخلص أن اللغة :

- ظاهرة إنسانية اجتماعية .
- اللغة ذات نظام معين .
- اللغة أداة الفرد للتعبير عن أفكاره .

2- تعريف اللغة العربية :

اللغة العربية / Arabic .The Arabic language

اللغة العربية هي إحدى اللغات القديمة التي هي من مجموعة اللغات السامية، وذلك نسبة إلى سام بن نوح عليه السلام الذي استقر هو وذريته في غرب آسيا وجنوبها حيث شبه الجزيرة العربية .ومن هذه اللغات السامية: الكنعانية، النبطية، البابلية، الحبشية. واستطاعت اللغة العربية أن تبقى ، في حين لم تبق من تلك اللغات إلا الآثار المنحوتة على الصخور هنا وهناك¹.

¹- غنيم كارمن السيد: اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، مكتبة ابن سناء للتوزيع والنشر، مصر الجديدة ، القاهرة ، ص1.

ففيها من الأصوات ما ليس في غيرها من اللّغات السامية الكامل، وغير ذلك من ظواهر لغوية ، يؤكد لنا الدارسون أنّها كانت سائدة في السامية الأولى التي انحدرت منها كل اللّغات السامية المعروفة لنا الآن¹.

واللّغة العربية أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين ، وإحدى أكثر اللّغات انتشارا في العالم ، يتحدثها أكثر من أربع مائة و اثنين وعشرون مليون نسمة ، ويتوزع متحدثوها في المنطقة.

المعروفة باسم الوطن العربي بالإضافة إلى العديد من المناطق الأخرى المجاورة: الأهواز، وتشاد ومالي ونيجيريا وماليزيا، واندونيسيا، وغيرها من الدول الإسلامية².

3-تعريف اللّغة الإنجليزية: The English language/English اللّغة الانجليزية

تنتمي إلى الأسرة الجرمانية، تصنف ضمن الفئة الجرمانية الغربية. وجدت اللّغة الانجليزية القديمة،أو الأنجلوساكسونية بين القرنين الخامس والحادي عشر، ثم إنجليزية العصور الوسطى

¹- أنيس إبراهيم: في اللهجات العربية ، مكتبة الأنجلو المصرية القاهرة ، ط3، ص31.

²- عمار أحمد جمال محمد: العربية الفصحى بين برنامج ووسائل الاتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصحى ووسائل

الجماهيري، ص11.

بين القرنين الحادي عشر والسادس عشر، تكتب باللغة اللاتينية أمّا أول أثارها فتعود إلى القرن السابع، وهي من اللغات العالمية الهامة¹.

الفرق بين الانجليزية الأمريكية والانجليزية البريطانية :

هناك بعض الاختلاف في معاني الكلمات بين الانجليزية البريطانية والانجليزية الأمريكية يتضح من خلال الجدول التالي².

الكلمة	أمريكي	بريطاني
شقة	Apartment	Flat
إبريق	Pitcher	Jug
حانوتي	Mortician	Undertaker
وسط المدينة	Downtown	Town centre
بنزين	Gas, gasoline	Petrol
فيلم سينمائي	Movie	Film
ذرة	Corn	Maize
مشوى	Broiled	Grilled
مصعد	Elevator	Lift
حنفية	Faucet	Tap
حلوى	Candy	Sweets
يشوي	Broil	Grill

¹ - ينظر: نور الهدى لوشن: مباحث في علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، دار الفتح للتجديد الفني، 2008 ص70-71.

² - عز الدين محمد نجيب: أسس الترجمة من الانجليزية إلى العربية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، ط5، 2005، ص30.

Cot	Brib	مهد (الطفل)
Diversion	Detour	تحويل طريق
Mad	crazy	مجنون
Angry	Mad	غاضب
Barman	Bar tender	ساقى حانة
Wallet	Billfold	حافظة نقود
Nappy	Diaper	حفاضة طفل
Curtain	Drape	ستارة
Bonnet	Hoot	كبود السيارة
Trousers	Pants	بنطلون

3-تعريف المحتوى التعليمي: المحتوى التعليمي هو: «المادة اللغوية المراد تدريسها للمتعلّم

وجملة المعارف المستهدفة من العملية التعليمية، كما أنّها تظهر في سياق المحتوى اللّغوي.

والمحدد مسبقا في المقررات والبرامج التعليمية عبر الأطوار المختلفة¹.

أي أن المحتوى التعليمي عبارة عن مجموعة من المعارف والقدرات ، والمهارات المنشودة لتعليمها للمتعلّمين .

¹ - مناع آمنة: مجلة الواحات للبحوث والدراسات، المجلد 7، العدد2، 2004، ص109.

4_تعريف التعلّم Learning: ارتبطت كلمة تعلّم بالعديد من المعارف والميادين خاصة

ميدان التّعليمية لذلك نجد لها العديد من التعريفات نذكر من بينها : «هو تغير ثابت نسبيا في السلوك ، نتيجة جهد يبذله المتعلّم عبر خبرات يمرّ بها»¹.

«التّعلّم أن تحصل أو تكتسب معرفة عن موضوع أو مهارة عن طريق الدراسة أو الخبرة أو التّعليم»²

التّعلّم إذا هو مجموع الخبرات التي يتلقاها المتعلّم في فترات حياته المختلفة.

4-التعليم: Education /Teaching.

التّعليم هو: « تسيير التّعلّم وتوجيهه، وتمكين المتعلم منه وتهيئة الأجواء له ».

أي أن التّعليم آلية يتبعها المتعلم من خلال تسيير التّعلم .

1. دراسة وصفية لقاموس " دليل التّحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية

بسرعة " :

¹- نور الدين أحمد عابد وحكيمة يسعي: التعليمية وعلاقتها بالأداء البيداغوجية والتربية ، مجلة الواحات للبحوث والدراسات ، العدد 8 2010م ، ص39.

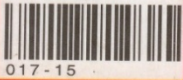
²- دوجلاس براون: أسس تعلّم اللّغة وتعليمها ،تر: عبده أراجحي و علي علي أحمد شعبان ، دار النهضة العربية للطباعة والنشر بيروت، لبنان، 1994، ص25.

- المؤلف ألف من طرف دار النشر: " دار الهناء .
- اسم المؤلف : دليل التحدث بالانجليزية : أتعلم الانجليزية بسرعة .
- دار النشر: دار الهناء .
- الطبعة: بدون طبعة.
- سنة النشر: أبريل 2012.
- عدد صفحات الكتاب 184 صفحة .
- حجم الخط : ثخين للعناوين الرئيسة ، ومتوسط للخط العادي .
- لون الغلاف: كان مزيجا بين عدّة ألوان: الأبيض، الأزرق، الأحمر، والأسود.
- واجهة الكتاب: عبارة عن صورة ملتقطة بالليل لحافلة ذات طابقين خلفها أبنية معمارية، مع وجود صورة لقرص مضغوط في الجهة العلوية.
- أما خلفية الكتاب فكانت على شكل صورة الحافلة فوقها صورة لعلم بريطانيا - يشير أن بريطانيا مهد اللغة الانجليزية - في وسطه صورة لساعة بان بانغ تشير إلى الساعة السابعة والربع . قسم الكتاب إلى 12 مستوى .





Réf.: 017-15



017-15

العنوان: حي سي اسماعيل رقم 8 رأس السوطة برج الكيفان الجزائر.

الهاتف: 023 94 71 39 - الفاكس: 023 94 71 44

الموقع الإلكتروني: www.dehprint.com - العنوان الإلكتروني: info@dehprint.com

أهم ما جاء في المستويات :

- الحروف الأبجدية الانجليزية The English Alphabet
- قواعد نطق بعض الحروف Pronunciation of some letters
- كلمات هامة ومعانيها Important words and their meaning
- السوابق واللاحق Prefixes and Suffixes
- الوقت Time
- جمع الأسماء Plural of nouns
- بعض قواعد الكتابة
- A, An ,And, The
- علامات الوقف Punctuation
- علامات الملكية للأسماء The apostrophe
- الأسماء التي تعد والتي لا تعد Countable and incountable nouns
- الضمائر Pronouns
- الظروف والصفات Adjectives and adverbs
- مقدمة عن الأزمنة Tenses
- الأزمنة Tenses
- تصريف الأفعال Conjugation of verbs

▪ الكلام المباشر والغير المباشر Direct and indirect speech

داخل كل مستوى توجد مجموعة من الأسئلة أو تمارين وفي نهاية كل مستوى Level

توجد محادثة Conversation ابتداء من المستوى الثالث .

ثم إرداف كتاب " دليل التحدث بالانجليزية : أتعلم الانجليزية بسرعة " بقرص مضغوط تم

تقسيمه إلى اثني عشر مستوى مثل الكتاب محتوى القرص مسجل بصوت مفكر مصري ، مدة

التسجيل تختلف من مستوى لآخر فمثلا المستوى الأول يستغرق تقريبا نصف ساعة .

الفصل الأول:

الرسم الإملائي للكتابة الانجليزية

(Orthography)

الفصل الأول: الرسم الإملائي للكتابة الانجليزية (Orthography)

يرتبط الرسم الإملائي بالكتابة وهي من المهارات الصعبة نوع ما . لذلك فإن تعلّم اللّغة الانجليزية يتطلب كيفية رسم الجمل، وتصحيح الأخطاء الإملائية، وتعلّم الرسم الإملائي للحروف والكلمات .

1- الأحرف الأبجدية الانجليزية: (The English Alphabets)

تتألف اللّغة الانجليزية من 26 حرفا، ولكل منها شكلان صغير وكبير . يستعمل الحرف الصغير في الكتابة بشكل عام، بينما يستخدم الحرف الكبير في بداية الجملة وبداية الأسماء الأعلام، وتقسم الحروف إلى 21 حرف ساكن و 5 أحرف صوتية هي (a, e,i,o,u)¹ في حين تتكون اللّغة العربية من 28 حرف من بينها ثلاثة حروف يطلق عليها حروف العلة: الألف، الياء، والواو، يمكن اختصارها في كلمة أوى، كما تحتوي أيضا على حركات وهي: الفتحة (-)، الضمة (ُ)، الكسرة (-) تُقابل هذه الأخيرة في الانجليزية بالأحرف الصائتة

¹ - محمد رجب باشا: تعلّم الانجليزية للجميع ، دار القلم العربي دار الرفاعي، ط5، 2006 / 1427 هـ ، ص4.

أصوات حروف العلة الانجليزية¹

الشرح التوضيحي	مثال	مقابله بالعربية	الرمز الصوتي	التسلسل
كسرة عربية	سِكْس [six/siks]	إِ.....	i	1
ياء عربية	سِي see, sea [si:]	يـ..ي	i:	2
الف عربية ملفوظة بنم شبه مُغْلَق	بَاد [bad]	ا	a	3
الف عربية ملفوظة بنم مُفْتَرَح ومن ابعاده	فَاسْت [fɑ:st]	آ	a:	4
كالواو في كلمة (جَوْن) او كلمة (لَوْن)	هَوْت [hot]	وَ (مغلَق)	o	5
كالواو في كلمة (جَوْن) ولكن اطول بمرتين	كَوْت [ko:t]	وَو	o:	6
كالياء في كلمة (عَيْن)	تَيْن [ten]	يـ.. يِ	e	7
كالياء في كلمة (عَيْن) العامية ولكن اطول بمرتين	فَيْسْت [fɪ:st]	يـِـ	ɪ:	8
همزة ضمة (مضمومة) عربية كما في كلمة أُم	تُك [took]	أ..أ..و..أ..	u	9
واو عربية كما في كلمة (تُوم)	بُوت [bu:t]	و (كما في طُول)	u:	10
فتحة مكسورة كما في كلمة (أَب)	سِسْت [ˈsɪstə]	أ (فتحة مكسورة)	ə	11
فتحة من ابعاق الفم كما في كلمة (أَمَن)	سُن أوسَن son, sun [sʌn]	أ..أ..او..أ.. (فتحة حلقية)	ʌ	12

¹. عبد الغفور عبد الشكور النقشبندی: قواعد اللّغة الانجليزية المبسطة، المكتبة الحديثة، د ت، ص 32 .

يبين الجدول السابق أنّ حروف الحركة الخمس في اللغة الانجليزية عندما تكون أصوات، وعند الاستعمال تتعدد أوجه نطقها ؛ إذ رأينا سابقا اثني عشر حالة .

كما أنّها تكتب على السطر ضمن الأحرف الساكنة المكونة للكلمة مثلا Sister

(الحرفان i و e) تمت كتابتهما مع الأحرف المتبقية .

أمّا في اللغة العربية تكتب الحركات فوق الحروف مثل أُخْتُ.

من خلال قول محمد رجب باشا ، وكتاب دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة يمكن أن نقسم أحرف الانجليزية إلى:

أحرف كبيرة: (A,B,C,D,E,F,G,H,I,J,K,L,M,N,O,P,Q,R,S,T,V,W,X,Y,Z)

و أحرف صغيرة: (a ,b ,c ,d ,e , f ,g ,h , i , j ,k , l , m ,n ,o ,p ,q , r , s, t ,

u, v ,w ,x, y, z).

طريقة النطق : ايه، بي ،سي ،دي ،اي، أف، جي، إتش ، أي، جي، كيه، إل ، أم،

أن،أوه، بي، كيو،أر،أس، تي، يوو، في، دابليو،إكس، واي، زد .

الأحرف الصحيحة (الساكنة أو الصامتة) Consonant (Silent) letters وهي:

¹(B,C,D,F,G,H,J,K,L ,M,N,P,Q,R ,S,T,V,W,

¹ - محمد رجب باشا: تعليم الانجليزية للجميع، دار القلم العربي دار الرفاعي، ط5 ، 2005 / 1427 هـ ، ص 4.

مخارج وصفات حروف اللغة العربية :

يعتبر تقسيم الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت175) أول التقسيمات التي وضعت لتبيان مخارج الأصوات في اللغة العربية التي تبدأ من أقصى الحلق إلى الشفتين ثم توالى تقسيمات عدة في ذلك كتقسيم ابن جني، وغيره و لإظهار مخارج الأصوات وصفاتها إليك الجدول التالي من كتاب: مباحث في علم اللغة ومناهج البحث اللغوي لنور الهدى لوشن¹.

صفات الأصوات												مخارج
شديد				رخو				مزدوج		متوسط		الأصوات
مجهور		مهموس		مجهور		مهموس		مجهور		مجهور		
مَرَوَّ	مَفْخَم	مَرَوَّ	مَفْخَم	مَرَوَّ	مَفْخَم	مَرَوَّ	مَفْخَم	جَانِبِي	تَكَرَّارِي	أَفْقِي	شَبِيهِ الحَرَكَةِ	
ب		(ب)								م	و	شفوي
				(ف)	ف							شفوي أسناني
				ذ	ظ	ث						أسناني
د	ض	ت	ط	ز	(ز)	س	ص					أسناني

¹ - نو الهدى لوشن: مباحث في علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، دار الفتح للتجديد، د ت، 2008 ، ص122 .

													لثوي
		ن	ر	ل									لثوي
					ج	ش	(ج)						غاري
						خ	غ		ك	(ك)			طريقي
									ق				لهوي
						ح	ع						حلقي
						هـ			ء				حنجري

(2) قواعد نطق بعض الحروف: Pronunciation of some letters

تستخدم الانجليزية كل الحروف اللاتينية، إلا أن بعض كلماتها لا تكتب كما تنطق مثل

¹ Hour ، أور كتب حرف H ولم ينطق لذلك لحروف الانجليزية قواعد، وأسس بواسطتها يمكن للمتعلّم إتقان النطق الصحيح لها.

أ_الحرف B:

ينطق كحرف " الباء " العربية (ب) ، وهو من الحروف الصامتة الشفوية . يخرج بإطباق الشفتين مثل طفل ← Baby .

¹ دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ،دار الهناء ،افريل، 2012 ، د ت ، ص 12 .

غير أن حرف b يكون عادة صامتا بعد الحرف "m" إذا وقعا في نفس المقطع مثل: يتسلق
←climb← كليم ← /klim/

ب - الحرف C:

ينطق الحرف "c" بطرق عدة ، وذلك بحسب الحرف الذي يأتي بعده فمن خلال كتاب قواعد اللغة الانجليزية المبسطة¹ يمكن لنا أن نميّز ثلاث أوجه في أدائه .

(1)-إذا كان حرف "C" متبوعا ب (a ;o ;u) فإنه يلفظ مثل حرف k (ك) كما في:

فنجان ، كوب ←كَبْ ← cup← /kʌp/ ، يستطيع← كَانْ ← can ← /Kæn/

يقطع← كَت ← Cut ← /kʌt/ ، قطة← كَات ← Cat← /kæt/

يأتي ←كَمْ ← Come← /kʌm/ ، صف← كلاس← Class ← /klas/

(2)-إذا كان حرف "C" متبوعا ب (y,I,e) فإنه يلفظ مثل حرف "S" "س" كما في :

خلية←سيل ← Cell ← /Sel/ ، دورة←سيكل ← Cycle← /Saikl/

(3)- عندما يجتمع حرف "C" مع "H" فإنهما يكونان صوتا هو "ch" ينطق tsh أو "تش"

بالعربية مثل: جبن← تشيز← cheese← /tʃi:z/ ، كرسي← تشار ← chair← /tʃər/

غير أن هناك كلمات تشذ عن هذه القاعدة فيلفظ "ch" مثل حرف "k" "ك" مثل:

¹ - عبد الغفور عبد الشكور النقشبندی: قواعد اللغة الانجليزية المبسطة، المكتبة الحديثة، د ت، ص 18 .

chemistry ← كمستري ← كيمياء ← /kəməstri/ ، character ← كركتر ← شخصية ← /kærektə/ .

christ ← كريست ← المسيح ← /Krist/ .

وأحيانا أخرى ينطق "ش" عربية مثل : ocean ← أوشن ← محيط ← /əʊʃən/ .

نستنتج من الأمثلة التي ذكرنا أن حرف "c" يقابله في العربية ثلاثة أحرف (ك ، س ، ش) كما ينطق أيضا (تش) في مواضع أخرى .

ج- الحرف G: طرق نطقه :

(1) - ينطق الحرف G بصفة عامة "g" مثل "ج" المصرية مثل ¹:

gold ← جولد ← ذَهَبٌ ← /gp:ld/ .

كما ينطق (g) أيضا "j" إذا أتى بعد (E,I,Y) مثل : Egypt ← إَجِبْتُ ← مصر ←

/edjipt/ .

(2) - ينطق "g" (ج) المصرية ويكون مشدودا إذا تكرر مثل Egg ← أِقْ / أَكْ ← بيض ←

/εg/ .

(3) - ينطق حرف g كحرف "ف" العربية إذا تبعته "h" مثل: ضحك ← laugh ← لاف

← /Iaf/ .

¹. دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، دار الهناء ، أفريل 2012 ، ص 11 .

(4) - ينطق الحرف "g" بشكل خفيف إذا كان في آخر الكلمة morning ← مورنينق ←

/Mo:ninj/

(5) - لا ينطق الحرف "g" إذا جاء بعده الحرفان "N" و "H" في نهاية الكلمة .

Night ← نايت ← ليل ← /nait/ ، Sign ← ساين ← علامة ← /Sain/ .

نستنتج أن حرف "g" يمكن أن نقابله بحرف "ف" إذا تبعه حرف "H" في الكلمة، أما في

حالة نطقه في الانجليزية يقابل في اللغة العربية بالإشارة إلى طريقة نطق الحرف "ج"

في المصرية مثل: Google ← جوجل ← /'gu'gI/ ، أي في اللغة العربية لا يوجد

حرف يطابق نطق الحرف "g" في الانجليزية .

د - الحرف H:

إن الحرف "H" صوت مهموس وذلك لأنه يلفظ بواسطة صوت تنفسي، وهو يشبه حرف الـ

"هاء" العربية¹ .

مثل: House ← هاوس ← منزل ← /haʊs/ .

Hand ← هاند ← يد ← /hænd/ .

-أحيانا لا ينطق مثل: hour ← أور ← ساعة . ويقابله ما يسمى في العربية بالحذف .

¹ - عبد الغفور عبد الشكور النقشبندی: قواعد اللغة الانجليزية المبسطة ، المكتبة الحديثة ، د ت ، ص 23 .

هـ- الحرف L: هو كاللام العربية "ل" لا ينطق حرف "L" إذا جاء قبله الأحرف الصامتة (U,O,A) مثل:

Calm ← كوم ← /kæm/ . Would ← وود ← /wʊd/ .

هناك بعض الاستثناءات التي ينطق فيها حرف "L" مثل :

Hallo ← هَلو ← /hæləʊ/ ، bulk ← بُولك ← /bʊlk/ .

و- الحرف W: يطلق عليه حرف "W" " دبليو "

لا يلفظ حرف W إذا أتى قبل R أو h في أول الكلمة مثل:

يكتب ← Write ← رائت ← /rait/ ، خطأ ← Wrong ← رُونق ← /rəʊŋg/ .

ز- الحرف S: طرق نطق حرف S.

(1) ينطق حرف S كحرف (ز) في العربية إذا جاء بين حرفين متحركين مثل:

Abuse ← أبيوز ← يظلم ← /əbjuːz/ .

(2) يلفظ حرف S كصوت (أ ز) (iz) إذا انتهت الكلمة بصوت صاف وهي:

CH, SH, S, Z, ZH, J¹ مثل: Buses ← بَسيز ← حافلات ← /Bʌsɪz/ .

Sizes ← سايزز ← أحجام ← /Səɪz/ .

¹ - المرجع السابق: قواعد اللغة الانجليزية المبسطة ، ص 27.

3) أحيانا أخرى ينطق كحرف الشين العربية (ش) مثل: fish ← فيش ← سمكة ← /fɪʃ/ .

4 لا يلفظ حرف S إذا أتى قبله حرف L في العديد من الكلمات مثل:

Island ← آيلند ← جزيرة ← /aɪlənd/ .

Aisle ← آيل ← ممر ← /aɪl/ .

هذه طرق نطق بعض الأحرف في الانجليزية، يمكن لنا تمييز أصوات أخرى غير الأحرف الصحيحة المعروفة منها:

1- الصوت [Th] والذي يقابل الثاء العربية مثل:

Bath ← باث ← حمام ← /bæθ/ .

Tooth ← توث ← سن ← /tu:θ/ .

كما ينطق أيضا ذال (ذ) مثل: mather ← مذر ← أم ← /Mæðə/ .

Father ← فاذر ← أب ← /Fæðə/ .

2- الصوت [SH] الذي ينطق مثل الشين (ش) في كلمات عدة مثل:

machine ← مشين ← ماكينة ← /Mafɪn/ .

¹ محمد رجب باشا: تعليم الانجليزية للجميع محادثة . تعابير . مصطلحات ، دار القلم العربي ، ط 5 ، 1427 هـ / 2006 م ، ص 8 .

يمكن ملاحظة قصور في إيضاح معنى الكلمات بالانجليزية عند رسمها بأحرف عربية من كتاب دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، وذلك حسب الأمثلة التالية من الكتاب .

كلمة ¹gold : كتبت بالأحرف العربية على الشكل التالي: جولد هنا لو يعتمد المتعلم على الكتاب فقط في إتقان النطق الصحيح للكلمة سيتعلمها بشكل خاطئ كان يجدر الإشارة إلى أن حرف "g" في هذه الحالة يشبه في نطقه حرف الجيم في اللهجة المصرية .

كلمة ²Sugar : كتبت شوجر

من خلال المثالين يمكن أن نستنتج حرف "g" لا يوجد ما يقابله في اللغة العربية ولتقريب المعنى للمتعم نكتبه كحرف الجيم في العربية .

كلمة ³mouth : بحسب القاعدة عندما يأتي بعد حرف T حرف H ينطق كحرف الثاء أو الذال لكن عند مقابلة كلمة mouth بأحرف عربية لإظهار كيفية نطقه كُتب ماوس بهذا الشكل ، الكلمة تعني فأر mouse والأصح أن تكتب ماوث بحرف الثاء .

كلمة ⁴Father : يشكل الحرفان [TH] حرف شبيه بحرف الذال (ذ) في لفظة Father أي تكتب فاذر عند مقابلتها بأحرف عربية، غير أنها كتبت فَاَزَر .

¹. دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ،دار الهناء ،أفريل 2012 ، د ت ، ص 11 .

². نفسه ، ص 13 .

³. نفسه ، ص 13 .

⁴. نفسه ، ص 13 .

يظهر تأثير اللهجة المصرية من خلال المثاليين الأخيرين في رسم أحرف اللغة الانجليزية بأحرف عربية بصورة واضحة، ويعود ذلك إلى أصول الكاتب المصرية، وهذا ما يبينه الصوت في القرص المضغوط .

استنتاج: تسهل عملية الكتابة الحرفية للمفردات الانجليزية بأحرف عربية من أخذ صورة عن الكلمة الأصل في الانجليزية ؛ لكن ذلك لا يعني أنها الطريقة صحيحة في تعلم النطق السليم لها، ذلك ما يستدعي الاستماع إلى التسجيلات الصوتية، أو اللجوء إلى الكتابة الصوتية .

(3) علامات الترقيم: punctuation

«Punctuation helps your reader to understand what you mean, and it helps you keep track of what you've written and of what you are going to write »¹

تساعد علامات الترقيم القراء على فهم ما يعنيه الكاتب، وهي أيضا تساعد (الكاتب) على تنظيم ما كتب، وما سيكتب.

تعتبر علامات الترقيم من الأدوات التي تساهم في اتساق النص إذا أن الاستخدام غير الصحيح لها قد يؤثر على المعنى المراد نقله للقارئ، ولذلك نجد الانجليزية تتوفر على مجموعة

-1 Kristine Brown and Susan Hood: Writing Matters, Cambridge University press, 4 printing, 1993, p34.

علامات كمثلتها اللغة العربية، ومن بينها نذكر خمسة رموز من قاموس دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة¹.

Capitalization (1) أي متى نستعمل Capitals letters ،ومن أهم الحالات، والكلمات التي تستعمل فيها الـ Capitals نذكر:

أ- كل أيام الأسبوع: مثل: Sunday ← الأحد.

ب- كل الشهور : مثل : January ← جانفي .

ج- كل الأعياد : مثل : May Day ← عيد العمال .

د- كل أسماء الأشخاص: مثل: Salma ← سلمى.

هـ- كل الدول والجنسيات: مثل Algeria ← الجزائر، Algerian ← جزائري.

و- كل أول حرف في كل فقرة، وفي الجملة الجديدة بعد النقطة وفي بداية الكلام الذي بين أقواس صغيرة.

ز - أسماء الشوارع، والفنادق، والنوادي، والهيئات، والجامعات، والألقاب مثل:

The Hotel ← الفندق.

¹. دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة ،دار الهناء ، أفريل ، 2012 ، د ت ، ص 79 .

في الأمثلة السابقة اللغة الانجليزية تستخدم الأحرف الكبيرة في التّرقيم على غرار اللغة العربية التي تكتب أحرفها على صورتها فهي لا تحتوي على أحرف كبيرة وصغيرة مثل الانجليزية مثل هو عنده سيارة ← He has a car. كتب حرف الهاء من الضمير "هو" على صورته ، بينما كتب الحرف H كحرف كبير للدلالة على بداية الجملة .

(2) - الفواصل (,) (Commas) وتعني:

« Commas are the most frequently used marks of punctuation in English In fact, commas occur in writing twice as often as all other marks of punctuation combined! commas tell us how to read and understand sentences because they tell us where to pause .A correctly placed comma helps more readers from the beginning of a sentence to the end ¹

تستعمل الفواصل كعلامات ترقيم في الانجليزية بواسطتها يمكن قراءة، وفهم الجمل لأنها توضح مواطن التوقف .وضع الفواصل (,) في المكان المناسب لها يساعد القراء على الانتقال من بداية الجملة إلى نهايتها .

في اللغة العربية « الشولة وهي عقفة أو الفصلة أو الفاصل (,) يحسن أن توضع عندما يحدث سكون يطول أو يقصر في الجملة ويحسن أيضا أن توضع بعد المنادى مثل (يا فؤاد ، احترم والدك) وبين المفردات المعطوفة التي تفيد التقسيم والتنويع ...بين الجمل القصيرة

- Laurie Rozakis : English grammar for the utterly confused ,the McGraw –hill companies , -1 2003 ,p150.

التامة المعنى وإن استقلت كل جملة بغرض .. وبين المفردات المنتهية بالجملة ، وبين الجملة الشرط والجزاء إذا طالت جملة الشرط .. وقبل ألفاظ البدل عندما يراد لفت النظر إليها ¹.

يظهر القول أن الفاصلة في اللغة العربية تستخدم في مواضع مختلفة وكذلك هو الأمر اللغة الانجليزية ، فهناك حالات عدة توضع فيها الفاصلة ، ومن بين تلك الحالات نذكر:

★ حالات استخدام الفاصلة (،) :

(1) - فصل الكلمات، والعبارات، والجملة التي ترد في النص على التوالي ² مثل:

أب، أم، أخ، أخت ← Father , Mather , Brother , and Sister

(2) - فصل الكلمات التي تأتي في شكل أزواج في النص على التوالي مثل:

-Official and non official, national and international agencies attended
the conversion in Boskon ³

تكتب الفاصلة في اللغة العربية بهذا الشكل (،) أما في اللغة الانجليزية فإنها تكتب إلى تحت (,) ، وذلك لتتناسب مع الخط، فالعربية تكتب من اليمين إلى اليسار أمّا الانجليزية عكس ذلك من اليسار إلى اليمين .

¹ - أحمد قبش: الإملاء العربي نشأته وقواعده ومفرداته وتمريناته، دار الرشيد، دمشق ، بيروت ، ط2 ، 1984 ، ص 122 .

² - صلاح حامد إسماعيل: التّرجمة العربية والانجليزية المشكلة والحلول ، أطلس للنشر والتوزيع ، ط1 ، ص 81 .

³ - المصدر نفسه ، ص81.

(3) - النقطة (.) [Fall stop, or Period] :

في الكتابة العربية «توضع النقطة في نهاية المعنى وتامم الجملة الكاملة التي تحمل معنى التعجب أو الاستفهام ، وينبغي وضعها في نهاية كل فقرة ونهاية كل معنى بين الفقرات »¹.

في الانجليزية تستعمل بعد جملة تامة المعنى «Use a period after acomplete sentence »²

مثل: هي تحب الأزهار ← She likes flowers .

وأيضاً مع الاختيارات، لكن عندما يكون الاختصار في آخر للجملة لا تضاف نقطة أخرى.

«Use a period after most abbreviation and inctials .If an abbreviation comes at the end of a sentence, do not add another period »³

مثل: Dr. Ms. Jr. John F .Kennedy

توضع بعد الأرقام الرومانية ، رسالة ، أرقام .

« Use a period after each Roman numeral, letter, or number in an outline »⁴

¹ - أحمد قبش: الإملاء العربي نشأته وقواعده ومفرداته وتمريثاته، دار الرشيد، دمشق، بيروت، ط 2، 1984، ص123.

² Laurie Rozakis, English grammar for the utterly confused, the McGraw- Hill, companies, 2003, p155.

³ - المصدر نفسه ، ص 155.

⁴ - المصدر نفسه ، ص 155.

مثل:

I.

A

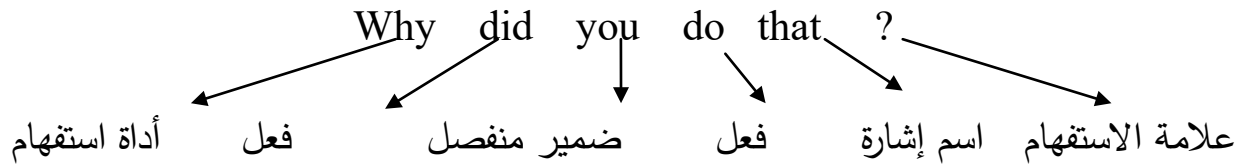
B

3) علامة الاستفهام (?): Question mark or interrogation

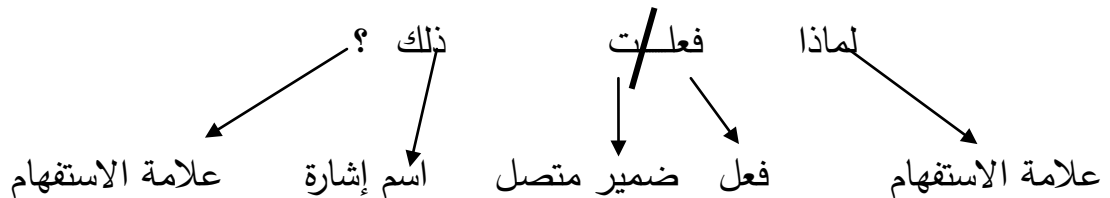
يضعها العرب في آخر الكلام المستفهم به مثل: كيف حالك؟ تستخدم علامة الاستفهام في جملة تحمل معنى السؤال المباشر، ولكن لا تستخدم مع الأسئلة غير المباشرة أو مع الأسئلة التي تحمل معنى الطلب أو الرجاء¹.

- السؤال المباشر ← لماذا فعلت ذلك ؟ ← Why did you do that ?

1- تقسيم المثال في صيغته الانجليزية :



2_ تقسيم المثال بعد ترجمته إلى العربية:



¹ - صلاح حامد إسماعيل: الترجمة العربية والانجليزية المشكلة والحلول ، أطلس للنشر والتوزيع ، ط1 ، ص83.

نلاحظ أن قبل ترجمة المثال من الانجليزية إلى العربية قد احتوى على ستة عناصر هي (أداة استفهام + فعل + ضمير + اسم إشارة + علامة الاستفهام). أما بعد الترجمة يتغير عدد العناصر ليصبح خمسة عناصر (أداة استفهام + فعل + ضمير متصل + علامة الاستفهام) أي عند ترجمة المثال إلى العربية تمّ اختصار الفعلين (did,do) والضمير you في فعل واحد متصل بضمير (تاء المخاطب)

- السؤال غير المباشر ←

هو سألني لما هممت بالخروج. ← He asked me when I was going.

- سؤال في صيغة الطلب أو الرجاء

Would you please call my office and ask them to collect my stuffs.

4) النداء والتعجب (!) Exclamation marks

¹ « Use an exclamation mark after an exclamatory sentence »

تستخدم علامة التعجب بعد جملة تعجبية مثل :

- آه غرفة جميلة ! ← Ah , Rome is beautiful ! ، استعملت لفظة آه لدلالة على التعجب.

- من الجميل حضورك ! ← How Nice of You to Come ! .

¹ Laurie Rozakis ,English grammar for the utterly confused ,the McGraw- Hill, companies ,2003,p154.

4) علامة الملكية للأسماء :The Apostrophe

الفاصلة أو الفاصلة العليا هي أحد علامات الترقيم المميزة في اللغة الانجليزية ، وتستخدم في اللغات المكتوبة بالأبجدية اللاتينية مثل اللغة الانجليزية، حيث لها العديد من الاستخدامات ¹.

1- استخدام علامة الـ apostrophe لملكية شيء لشخص أو أشخاص .

مثل: The boy's book أي كتاب الولد ².

استخدمت الفاصلة العليا (علامة الملكية للأسماء (') في المثال لتبين ملكية الكتاب للولد ، فإسقاطها من الجملة يخلّ بالمعنى أما في اللغة العربية فنكتفي بإضافة مضاف إليه إلى الكلمة المراد تبيان ملكيتها مثل: معطف أحمد .

2- يمكن استخدام صيغة الملكية للإشارة إلى المكان الذي يعمل فيه أو يدرس فيه الشخص الذي يقضي وقتا فيه مثل:

هذه مدرسة جون → John goes to this school = this is John's school³

3- كما تستخدم أيضا للإشارة إلى الأماكن مثل المطاعم، الفنادق، المنازل، المدارس، بإضافتها إلى اسم الملك، أو وظيفة الشخص مثل:

منزل عمر → Omar's house

¹ <https://www.Learnenglish.nu/language>, 14/5/2019, pm15:00

² دليل التحدث بالإنجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة، دار الهناء، د ت، 2012 ، ص81.

³ . https://www.ef.com.ly/English_grammar ,15/5/2019, :13:15pm

4- لا تستعمل الـ apostrophe فقط في الملكية بل في الاختصارات خاصة مع الفعل (be)

عند تصريفه مع الضمائر مثل:

She's → She is , I'm → I am , They're → They are

5) السوابق واللواحق :Prefixes and Suffixes

أ- السوابق :Prefixes

« Prefixes cut the beginning of word; it can help you to understand what a new word means »¹

ويعني ذلك أن السوابق التي في بداية الكلمة يمكنها مساعدتنا على فهم الكلمة الجديدة.

والسابقة عبارة عن مقطع تُضاف في أول الكلمة لتغيير معناها.

* بعض السوابق:

(1) - السابقة «Under» بمعنى أقل أو تحت مثل: Underrook ← تحت الحطام .

(2) - السابقة «Mid» : أي منتصف مثل: Midnight ← منتصف الليل .

(3) - السابقة :Over

عند إضافة السابقة "Over" إلى الكلمة تكون عادة بمعنى أكثر من مثل:

¹ Michal McCarthy Felicity o Dell : English vocabulary in Use elementary , Cambridge

University press 1991,p54.

Overtime ← الوقت الإضافي ، كما يمكن أن تكون بمعنى الانتهاء مثل:

(4)- السابقة «Fore»: بمعنى قيل مثل: Foretel ← يخبر بالشيء قبل حدوثه.

(5)- السابقة «Re»: تأتي مع الفعل بمعنى مرة أخرى مثل: Rewrite ← إعادة الكتابة.

(6)- السابقة «Tele»: بمعنى من بعيد مثل: Telegraph.

(7)- السابقة «Half»: تضاف إلى الأسماء أو الصفات وتعني نصف الشيء مثل :

Half time ← نصف الوقت . Half hour ← نصف ساعة .

كما يوجد أيضا سوابق تعطي النفي منها:

1. Impossible ← Im¹ ← مستحيل.

2. Disconnect ← Dis² ← فصل.

3. Unbelievable ← Un³ ← لا يمكن تصديقه.

4. Irresistible ← Ir⁴ ← لا يمكن مقاومته.

ب- اللواحق: Suffixes

« Suffixes come at the end of a word, and they help you to understand the meaning of new words»¹

تأتي اللواحق في نهاية الكلمة تساعد على فهم معنى الكلمة الجديدة ، وهي مقطع قد يكون

¹. دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، دار الهناء ، افريل 2012، د ت ، ص 28 .

حرف أو أكثر من حرف أو كلمة، أو شبه كلمة، والغرض الأساسي من اللاحقة هو تغيير وظيفة الكلمة للحصول على لفظة جديدة (اسم، صفة، فعل، ظرف).

★ بعض اللواحق:

- (1) - "Ful " تفيد امتلاك الصفة الأساسية (care) . careful ← حذر (الصفة).
 - (2) - "Ness" لتكوين الحالة أو الصفة مثل: Brightness ← سطوع .
 - Gredness ← العظمة.
 - (3) - "Ing " لتكوين مصدر الفعل مثل: Swim (يسبح) ← Swimming (السباحة).
 - (4) - "Able" يفيد معنى القابلية مثل: Breakable (غير قابل للكسر) .
 - (5) - "Er" لتكوين الفاعل مثل Work (عمل) ← الفاعل (Worker = عامل).
 - (6) - "En" تفيد مصنوع من كلمة أساسية مثل: Gold الجذر ذهبٌ ← Golden ذهبي.
- ملاحظة:** يمكن للكلمة الواحدة في الانجليزية أن تتضمن سابقة Prefixe ولاحقة Suffixe.

¹ Michal McCarthy Felicity o Dell : English vocabulary in Use elementary , Cambridge .

University press 1991,p56

² دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الإنجليزية بسرعة ، دار الهناء ، افريل 2012 ، ص : 28 .

مثل: Unbelievable ← الجذر (root) ← believe ← يؤمن .

السابقة (Un) ← Unbelievable ← لا يمكن تصديقه.

اللاحقة (able) ← believable ← ممكن تصديقه

نلاحظ أن اللغة الانجليزية تعتمد على السوابق ، واللاحق لصياغة مفردات جديدة ، أمّا في اللغة العربية نعلم على طريقتين في ذلك : الاشتقاق ، والنّحت . **الاشتقاق** : وهو أخذ كلمة من كلمة أو أكثر مع تناسب بين المأخوذ منه في اللفظ والمعنى . أو يقال: هو تحويل الأصل الواحد إلى صيغ مختلفة لتفيد ما لم يستقد بذلك الأصل¹ مثل : كَتَبَ (فعل ماضي) ، كُتِبَ (اسم) ، مكتبة (مصدر ميمي) ، كاتب (اسم).

(1) **النّحت**: أو الاشتقاق الكبار وهو: أن نعلم على كلمتين أو جملة فتنزع من مجموع حروف كلماتها كلمة تدل على ما كانت تدل عليه الجملة نفسها²

مثل: عبد شمس ← عبشمي .

بسم الله الرحمن الرحيم ← البسمة.

¹ - نور الهدى لوشن: مباحث في علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، دار الفتح للتجديد، د ت ، 2008 ، ص 213 .

² . نفسه ، ص 215 .

الفصل الثاني:

بعض قواعد اللغة الانجليزية
(grammar)

الفصل الثاني: بعض قواعد اللغة الانجليزية (grammar)

إن أهم الأشياء التي يفكر فيها الراغب في تعلم اللغة الانجليزية هي: القواعد، إذ تعتبر المحطة الأولى لملايين المتعلمين حول العالم وقبل الشروع في إبراز أهم النقاط في هذا الفصل يجب الإشارة إلى : «أن سبب الاختلاف في الترجمة بين الكلمة العربية (القواعد) واللفظة الانجليزية (grammar) هو أن الكلمة الإنجليزية قد تستخدم لتشمل جميع أو معظم النواحي اللغوية في اللغة بما في ذلك النحو والصرف والتراكيب الصوتية وخلافه¹.

أي أن لفظة grammar لا تدل على مستوى واحد في اللغة الانجليزية وإنما تستخدم لتشمل أكثر من مستوى: المستوى النحوي (قواعد تركيب الجملة ...) والمستوى الصرفي (المفردات ...).

1. المفردات: Vocabulary

1) الضمائر: Pronouns

تعتبر الضمائر من الأساسيات في اللغة الانجليزية تستخدم بكثرة سواء في الكتابة، أو المحادثة.

¹ - إبراهيم صالح أفلأحي: ازدواجية اللغة النظرية والتطبيق، فهرس ملك فهد الوطنية، ط1، 1418هـ / 1996م ص 39.

تعرّف الضمائر على أنّها ألفاظ تحل محل الأسماء. بطريقة مبسطة الضمير هو لفظ، أو كلمة تحل محل الاسم وتدل على صفة شيء أو شخصية متكلمة مخاطبة أو غائبة. وتنقسم إلى: الضمائر الشخصية وهي: ضمائر الفاعل أو المفعول، ضمائر الإشارة، الضمائر المتصلة، ضمائر الملكية، الضمائر العاكسة¹.

أ - الضمائر الشخصية: Personal pronouns

تستخدم للدلالة على المتكلم والمخاطب والغائب. لتوضيح ما معنى الضمائر الشخصية Personal pronouns وللفهم الجيد نقدم الجدولين التاليين من كتاب دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة².

الضمائر الشخصية Personal pronouns		Singular	الفردى
Before the verb	After the verb	I	أنا
I أنا	Me	You	أنت ، أنت
You أنت	You	He(he ,she ,it=third singular)	هو
He هو	Him	She	هي
She هي	Her	It	هو أو هي لغير العاقل (الجماد أو الحيوان)
It لغير العاقل	It	Plural	الجماعى
We نحن	Us	We	نحن
You أنتم	You	You	أنتم ، أنتن
They هم	Them	They	هم (جمع المذكر و أو المؤنث و أو الغير العاقل)

الجدول الثاني: الضمائر قبل وبعد الفعل

الجدول الأول: الضمائر

يظهر الجدول الأول نوعين من الضمائر هي:

❖ ضمائر تدل على المفرد وهي خمسة ضمائر: (It , She, He , You, I).

❖ وضمائر للدلالة على الجمع هي ثلاث: (They ,You,We) يلاحظ أن Personal

pronouns "You" يستعمل للدلالة على ضميري المخاطب أنت و أنت في

المخاطب، وللدلالة على ضمائر المخاطب في الجمع (أنتم، أنتما، أنتن).

وضع الضمائر الشخصية في أمثلة :

I speak English ← أنا أتحدث اللغة الانجليزية .

You speak English ← أنت تتحدث اللغة الانجليزية .

He speaks English ← هو يتحدث اللغة الانجليزية .

She speaks English ← هي تتحدث اللغة الانجليزية .

We speak English ← نحن نتحدث اللغة الانجليزية .

You speak English ← أنتم تتحدثون اللغة الانجليزية .

They speak English ← هم يتحدثون اللغة الانجليزية .

أمّا الجدول الثاني¹ فيبين أن هناك نوعين من الضمائر الشخصية:

¹. دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة، دار الهناء، ابريل 2012، ص 85 .

ضمائر تأتي قبل الفعل، وضمائر تأتي بعده .

الضمائر التي تأتي بعد الفعل هي الضمائر التي يمكن أن تحل محل الاسم (الفاعل)

مثل:

	<u>I</u>	<u>drink</u>	<u>water</u>	
	S	V	O	
S	←	Subject	(I)	فاعل .
V	←	Verb	(drink)	فعل.
O	←	Object	(water)	مفعول به .

عند تقسيم الجملة الانجليزية في المثال السابق يلاحظ أنها لا تختلف عن الجملة

العربية في أقسام الجملة إذ أنها تتكون من اسم، فعل، و مفعول به إلا أن (الفاعل هنا) هو ما

تبدأ به الجملة في الانجليزية ويعرّف الفاعل في الانجليزية على أنه :

¹ «The subject is the person or thing that is doing the action

أي الفاعل هو الشخص أو الشيء الذي يقوم بالفعل مثل:

She said good bye ← هي قالت إلى اللقاء .

He is good in English. ← هو جيد في الانجليزية.

والضمائر التي تأتي قبل الفعل هي: (They, You, We, It, She, He , You, I) .

¹ - Elaine walker, Steve Alsworth : grammar practice for pre- intermediate students with key , imp:5,2004,p3

أما الضمائر التي في الخانة الثانية من الجدول الثاني هي ضمائر توضع لتمثل المفعول به ، وهذا الأخير يعرف في اللغة الانجليزية بـ :

¹ «The object is the person or thing that is receiving the action»

بمعنى أن المفعول به هو الشخص أو الشيء الذي يقع عليه الفعل ويعرّف المفعول به في اللغة العربية على أنه «اسم منصوب يدل على من وقع عليه فعل الفاعل ولا تتغير معه صورة الفعل»².

وضع الضمائر التي تأتي بعد الفعل في جمل :

- She telephoned **me** → هي اتصلت بي
- He gives **you** → أعطاك
- This book belongs to **him** → هذا الكتاب يعود إليه
- We saw **her** → رأيناها
- give **it** → أعطها
- She speaks to us → هي تحدثت إلينا
- **He gives you** → أعطاكم
- Give **them** → أعطهم

¹ - Elaine walker, Steve Alsworth : grammar practice for pre- intermediate student with key , imp:5,2004,p3

² - فؤاد نعمة: ملخص قواعد اللغة العربية، المكتب العلمي للتأليف والنشر نهضة مصر، ط19، ص 66 .

على ضوء ما تطرق إليه سابقا نستنتج: أنه يوجد تشابه بين اللغتين في:

إمكانية مقابلة الضمائر الانجليزية بالضمائر العربية باستثناء الضمير "It" الذي يكتب في الانجليزية للدلالة على الجماد أو الحيوان ، بينما في العربية يتضح معناه وفق سياق الكلام .

ب- ضمائر الملكية: Possessive pronouns

ضمائر الملكية كلمات تدل على الامتلاك ، و الجدول التالي يوضح ضمائر الملكية مع الاسم وبدون اسم من كتاب دليل التحدث بالانجليزية " أتعلم الانجليزية بسرعة " .

Possessive pronouns	
With nouns	Without a nouns
My	Mine
Your	Yours
His	His
Hers	Hers
Its	/
Our	Ours
Their	Theirs

تعليق على الجدول :

❖ في الخانة الأولى من الجدول يظهر للمتعلم ضمائر تستخدم مع الاسم وهي:

(My , Your , His , Her , Its , Our , Their) وتعرف بـ :

¹ «The possessive adjective is always followed by its noun»

¹ - Elaine Walker , Steve Elsworth : grammar practice for pre-intermediate students with key , 5,2005.p3

يشير التعريف إلى أن صفات الملكية دائماً تتبع باسم مثل:

This is **my** book ← هذا كتابي

بمعنى أنني نسبت الكتاب لي .

❖ أما الخانة الثانية من الجدول فتحتوي على الضمائر التي لا يأتي معها اسم وهي :

(Their , Our, Her, His , Yours , Mine) وتعرف بـ:

¹ «The possessive pronoun is never followed by a noun »

ضمائر الملكية لا تتبع أبدا باسم .

ج- ضمائر الانعكاس والتأكيد : Reflexive and intensive pronouns

تستخدم عندما الفاعل والمفعول به هو نفسه في الجملة، وتحل محل المفعول به، تشتق

الضمائر الانعكاسية عموماً بإضافة (self) للمفرد و(selves) للجمع ².

والجدول التالي يبين ضمائر الانعكاس والتأكيد في الجمع والمفرد .

الصيغة	المفرد	الجمع
المتكلم	Myself	Ourselves
المخاطب	Yourself	Yourselves
الغائب	Himself Herself Itself	Themselves

¹ - Elaine Walker ,Steve Elsworth : Grammar practice for pre-intermediate students ,imp 5,2005

. p 3

² - <https://lean-yourlanguage.blogspot.comEnglishpronouns,24/2/2019,14:45pm>

❖ عدد ضمائر الانعكاس في الجمع ثلاثة ضمائر هي :

3-Theyselfs (انفسهم) يأتي للتعبير عن ضميري الغائب هم أو هن (They).

❖ أما عند استخدامها للدلالة على المفرد فهي خمسة تتمثل في :

4- Herself (نفسها) يأتي للتعبير عن ضمير الغائب هي (She).

It self -5 / نفسه / نفسها لغير العاقل .

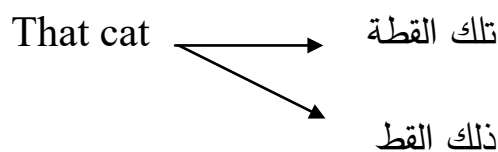
Demonstratives : أسماء الإشارة

بينما تتعد أسماء الإشارة في اللغة العربية : (هذا ، هذه ، ذاك ، ذلك ، تلك ، هذان ، هاتان ،

هؤلاء ، أولئك) وغير لا تعرف الانجليزية سوى : (This ,That ,Those , These)¹ .

This cat  هذه القطه : مثل
هذا القط

¹- أكرم مؤمن : فن الترجمة للطلاب والمبتدئين ، دار الطلائع ، د ت ، ص 14



وتعرف أسماء الإشارة في الانجليزية ب:

«Demonstratives are words that show which person or thing is being referred to»¹

بمعنى أسماء الإشارة هي كلمات تبين الشخص أو الشيء الذي يشار إليه. تستعمل للإشارة للقريب، أو الإشارة للبعيد فقط وكما ذكرنا أعلاه أسماء الإشارة في اللغة الانجليزية هي أربعة ضمائر هي:

(1) - اسم الإشارة "This": يستعمل للمفرد القريب مثل :

هذه صورة لأطفالي → This is a photo of my kids

هذا كتابي → This is my book

هذا الرجل → This man

يلاحظ استعمال اسم الإشارة "This" للدلالة على قرب الصورة ، والكتاب ، والرجل منا فإذا كانوا بعيدين عنا لاستعملنا حينها اسم الإشارة "That".

(2) - اسم الإشارة "That": يستعمل للمفرد البعيد .

مثل : أعجبتني تلك اللوحة → I like that picture

(3) - اسم الإشارة "These": يستعمل للجمع القريب .

مثل : هؤلاء أطفالي → These are my children.

(4) - اسم الإشارة " Those " : يستعمل للجمع البعيد .

مثل : → Can I have six of those oranges ,please ?

هل يمكنني أخذ ست حبات من هؤلاء البرتقالات من فضلك ؟

2) الأسماء التي تعد والتي لا تعد : Countable and uncountable

nouns

1/ الأسماء التي تعد : Countable nouns

¹ « Countable nouns are things we can count we can make them plural »

الأسماء التي تعد هي أشياء يمكننا عدّها وتحويلها إلى الجمع مثل:

- العديد من الكتب ← Many books

- كلبان ← Two dogs

- بعض البرتقال ← Some oranges

يمكن استعمال أداتي التنكير (A/ An) قبل الأسماء التي تعد المفردة

² « Before singular countable nouns you can use a/ an »

مثل: هذا اقتراح جيد ← That's a good suggestion .

¹ - Raymond Murphy , Roenn Altman ; grammar in use reference and practice for intermediate students of English , Cambridge University ,1998,p132.

² - نفسه، ص 132 .

هل تحتاج مطاريه ؟ ← Do you need an umbrella ?

2/ الأسماء التي لا تعد : «Uncountable nouns»

« Uncountable nouns are things we cannot count .They have no plural you cannot say " musics " "bloods" or "excitements". Before say the/some/any/much/this/his»¹

★ الأسماء التي لا تعد هي أشياء لا يمكن عدّها ، لا تملك جمع مثل :

- شاي ← tea

- ماء ← water

- دم ← blood

- ذهب ← gold

- دخان ← smoke

★ تعامل الأسماء التي لا تعد معاملة المفرد مثل:

يوجد دم على وجهك ← There is blood on your face

★ لا تسبق الأسماء التي لا تعد بأداتي التنكير (A/An) مثل :

A Silver ← خطأ تكتب Silver

An advice ← خطأ تكتب advice

¹ - Raymond Murphy , Roann Altman ; grammar in use reference and practice for intermediate students of English , Cambridge University ,1998,p132

3) الوقت: Time

يواجه متعلّم اللغة الانجليزية في بداية تعلّمه مجموعة من التّساؤلات حول كيفية

السؤال عن الوقت والإجابة في المحادثات اليومية سواء: اجتماع عمل، أو حوار مع

الأصدقاء، أو حصة دراسية. ولمعالجة ذلك نأخذ طريقة ذكر الساعة بالطريقة البريطانية

والأمريكية مع ترجمة لذلك بواسطة الجدول الموضح في كتاب

"دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة بالطريقتين البريطانية والأمريكية"¹

British	American	H:mn	بالعربية
Seven o'clock	Seven o'clock	7:00	السابعة
Five past seven	Seven five	7:05	السابعة وخمسة
Ten past seven	Seven ten	7:10	السابعة وعشرة
Fifteen past seven	Seven fifteen	7:15	السابعة وربع
Twenty past seven	Seven twenty	7:20	السابعة وعشرون
Twenty five past seven	Seven twenty five	7:25	السابعة وخمسة وعشرون
Half past seven	Seven thirty	7:30	السابعة والنصف
Thirty five past seven	Seven thirty five	7:35	السابعة وخمسة وثلاثون
Twenty to eight	Seven forty	7:40	الثمانية إلا عشرون
Fifteen to eight	Seven forty five	7:45	الثمانية إلا ربع
Ten to eight	Seven fifty	7:50	الثمانية إلا عشرة

¹ - دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، دار الهناء، أبريل 2012 ، د ت ، ص 30.

Five to eight	Seven fifty five	7:55	الثمانية إلا خمسة
Eight o'clock	Eight o'clock	8:00	الثمانية

من خلال الجدول يمكن استنتاج مجموعة من الكلمات التي تعبر عن الوقت .

1- **كلمة O'clock** نستعملها للإشارة على تمام الساعة مثل الثمانية → Eight o'clock.

2- **كلمة Past** تعني (و) ، وتستعمل عند النطق بالطريقة البريطانية مثل :

السابعة وخمسة → Five past seven.

ونستعملها عندما يكون عقرب الساعة يشير إلى الجزء الأيمن من الساعة .

3- **كلمة To** تستخدم أيضا عند التحدث بالطريقة البريطانية عندما يكون عقرب الساعة

يشير إلى الجزء الأيسر من الساعة مثل : الثمانية إلا عشرون → Twenty to eight.

4- **كلمة Half** للإشارة إلى نصف الساعة مثل الساعة السابعة مثل :

الساعة السابعة والنصف → It's half past five

II. الجمل

1) الصفات : Adjectives

«Adjective are words that describe nouns and pronouns. Adjectives answer the questions .what kind? How much? Which one? How many?

»¹

¹ - Laurie Rozakis , English grammar for utterly confused , the McGraw – Hill companies - 2003,p4.

الصفات كلمات تصف الأسماء والضمائر فمن خلالها يمكن الإجابة عن الأسئلة التالية :

أي نوع ؟ كم الكمية ؟ أي واحد ؟ وكم العدد ؟

مثل : سيارة حمراء → red car → What kind ? .

عسل زائد → more honey → How much ? .

فرصة ثانية → second chance → Which one ? .

ثلاثة كتب → three books → How many ? .

في اللغة العربية تأتي الصيغة بعد الموصوف وتتبعه في حركات الإعراب، وما ينوب عنها، والإفراد وفروعه، والتعريف والتذكير، والتذكير والتأنيث إذا كان النعت حقيقياً، أما إذا كان النعت نسبي فحكمه أن يتبع المنعوت في حركات الإعراب، والتعريف والتذكير¹. أما في الانجليزية الصفة تسبق الموصوف وهي لا تتأثر بعدد أو نوع الموصوف .

مثل: طفل لطيف → Nice boy .
 موصوف صفة موصوف صفة

سيارة حمراء → Red car .

قد تأتي الصفة قبل الموصوف في الانجليزية إذا كانت شبه جملة² . مثل :

الرجل في السيارة الحمراء أبي → The man in the red car is my father .

¹ - عباس حسن: النحو الوافي، دار المعارف بمصر، ج3، ط4، ص 454.

² - أكرم مؤمن: فن الترجمة للطلاب والمبتدئين، دار الطلائع، دت، ص 14.

الفصل الثالث:

تصريف الأفعال في الأزمنة في
الانجليزية (Conjugation)

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة الانجليزية (Conjugation)

1. الأزمنة: Tenses

يوجد في اللغة العربية ثلاثة أزمنة هي: المضارع، والماضي، والأمر، ويضاف إليها المستقبل باستعمال "س" و" سوف " و" لن " مع الفعل المضارع ويعتمد العربي على السياق لبيان الزمن الفعلي لحدوث الفعل ¹.

أمّا اللّغة الانجليزية فيها اثني عشر زمنا - بحسب الجدول الموضح من قاموس دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة - ثلاثة أزمنة رئيسة: الحاضر، الماضي، المستقبل ولكل زمن من هذه الأزمنة أربعة مظاهر هي: البسيط Simple، المستمر Continuous تام Perfect، والتام المستمر Perfect continuous، وللايضاح أكثر إليك الجدول التالي من الكتاب المذكور أعلاه ².

Tenses		
Simple بسيط	Pr	I eat (everyday , sometimes, always, usually, often)
	Pa	I ate (yesterday, last night, in the past , ago)

¹ - عز الدين محمد نجيب: أسس الترجمة من الانجليزية إلى العربية وبالعكس، مكتبة الساعي، ط5 ، ص 68.

² - دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، دار الهناء ، أبريل 2012 ، د ت ، ص 121.

	Fu	I shall eat (tomorrow, next week, later)
Continuous مستمر V be +ing	Pr	I am eating (now, nowday, to day)
	Pa	I was eating (while, as when)
	Fu	I shall be eating (tomorrow, at that time)
Perfect تام V have +p p	Pr	I have eaten (already , just , almost , nearly , since , yet , not yet, ever, never, now ,to day)
	Pa	I had eaten (before , after, when, until)
	Fu	I shall have eaten (by)
Perfect Continuous V have +been +..ing	Pr	I have been eating(for, since)
	Pa	I had been eating (for , since , before)
	Fu	I shall have been eating (for, on, after)

★ تدل الاختصارات في الخانة الثانية من جدول على:

. Present ← Pr

. Past ← Pa

. Future ← Fu

★ كما يمكن اختصار الكلمات في الخانة الأولى إلى :

S←Simple , Cont←Continuous , Perf ←Perfect

. Cont←Continuous perfect, V ← V erb

- قسم الجدول إلى: أربع خانات عموديا كل خانة تحتوى على ثلاثة أزمنة متصرفة في

صيغتها البسيطة، ثم الزمن المستمر، والتام، وفي التام المستمر.

(1) **Simple**: قسم بحسب الجدول إلى ثلاثة أزمنة هي:

أ- **الحاضر البسيط: Simple present** يمكن أن نقابله في اللغة العربية بالزمن

المضارع.

« We use the simple present to talk about things in general .We are not thinking only about the present, but we use it to say that something happens all the time or repeatedly , or that something is true in general .It is not important whether the action is happening at the time of speaking »¹

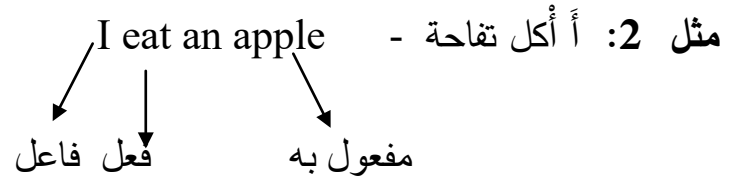
نستعمل المضارع البسيط للتحدث عن شيء عام، لا نفكر فقط به وإنما نستعمله للدلالة

على شيء يتكرر حدوث دائما.

مثل 1: تدور الأرض حول الشمس – The earth goes around the sun
↓ ↓ ↓ ↓
فاعل فعل ظرف مكان مفعول به

¹ - Raymond Murphy , Roann Altman ,grammar in use Reference and practice for intermediate students of English Cambridge University press ,1998,p4

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة في الانجليزية (Conjugation)



لاحظ عناصر المثالين ستجدها تتكون من: فاعل + فعل + مفعول به.

أي : يصاغ المضارع البسيط وفق القاعدة التالية :

Subject	+	verb	+	object
فاعل	+	فعل	+	مفعول به

ملاحظة:

عندما تتصرف الأفعال في المضارع البسيط مع الضمائر الثلاثة (it , he, she) يجب إضافة

S في آخر الفعل مثل : I eat an apple تصبح She eats an apple.

ب- الماضي البسيط: Simple past

«We use the simple past to talk about actions or situations in the

past»¹.

نستعمل الماضي البسيط للتحدث عن أفعال أو وقعت حالات في الماضي وانتهت.

¹ - Raymond Murphy , Roann Altman, grammar in use Reference and practice for intermediate students of English , Cambridge University press , 1998,p21.

مثل: أنهيت عملي البارحة → I finished my work last night .

عملت في مصر → I worked in Egypt .

لاحظ الفعلان " finished " و " worked " (انتهى ، عمل) صرفا في الماضي بإضافة اللاحقة " ed " للدلالة على زمن الماضي وهذا مع الأفعال المنتظمة أما الأفعال الغير منتظمة فيجب حفظ تلك الأفعال وهذا ما يظهره الكتاب بوجود لائحة بذلك من الصفحة (134 إلى 13) ومن بين الأفعال نذكر الفعلان من To be و To do يتغير الفعل To be إلى was مع المفرد were مع الجمع والفعل do يصرف في الماضي البسيط إلى did (عَمِلَ)

ج- المستقبل البسيط: Future simple

« **Use** for statment of future fact and this can be; certain or uncertain » ¹

يستخدم زمن المستقبل البسيط للتعبير عن حدوث في المستقبل قد نكون متأكدين من حدوث ذلك أو غير متأكدين مثل:

متأكدين: سيكونون هنا يوم السبت بعد الظهر ← They will be here on Saturday

غير متأكدين: أعتقد أنها ستمطر غدا ← I think ,i twill rain tomorrow .

(2) **مستمر: Continuous** يصرف في الحاضر ، و الماضي والمستقبل .

¹ Elaine Walker, Steve Ellsworth : New grammar practice for pre- intermediate students

أ- الحاضر المستمر : Present continuous

« We use the present continuous when we talk about something that is happening at the time of speaking »

نستعمل الحاضر المستمر للتحدث عن شيء يحدث في وقت التحدث

Please don't make so much noise ,I am studying

Subject +(am ,is,are) verb -ing + object

¹

صيغته :

تتكون صيغة الحاضر المستمر من فاعل زائد الفعل "be" متصرف في الحاضر
(am ;is,are) وفعل + ing زائد مفعول به

ب- الماضي المستمر : Past continuous

« We use the past continuous to say someone was in the middle of doing something at a certain time .The action or situation had already started before this time but it hadn't finished »²

¹ - <https://www.ef.com/blog/language>, 1/6/2019, 15:16pm

² - Raymond Murphy , Roenn Altman : grammar in use Reference and practice for intermediate students of English ,comp ridge University press ,1998,p24

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة في الانجليزية (Conjugation)

نستعمل الماضي المستمر للتعبير عن حدث أو فعل يجري في الماضي ثم قطعه بفعل أو

حدث آخر. مثل : This last year ,I was living in Brazil

في هذا الوقت من العام الماضي كنت أعيش في البرازيل

صيغته: ¹ Subject + was ,were+verb- ing +object

يختلف تصريف المستمر في الحاضر والماضي في تصريف فعل الكينونة "to be" وهذا ما يُظهره المثال الموجود في جدول الأزمنة من الكتاب المدرس.

الحاضر المستمر I am eating

الماضي المستمر ← I was eating

ج- المستقبل المستمر : Future continuous

« Use to describe an action or event that will be in progresses sometime in the future »²

يستخدم لوصف حركة أو حدث لم يبدأ بعد لكن سيستمر في المستقبل.

3) التام : Perfect

¹ - <https://learn-yourlanguage.blogspot.com,1/6/2019,14:30>

-1 - Elaine Walker , Steve Ellsworth ; New grammar practice for pre- intermediate students
Pearson Education limited ,2016,p28.

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة في الانجليزية (Conjugation)

تعرفنا سابقا على تصريف الأزمنة الثلاثة في الزمن البسيط (simple) ، وفي الزمن المستمر (continuous) أما الآن سننتقل إلى الزمن التام (perfect) وتصريفاته بواسطة الجدول التالي من كتاب دليل التحدث بالانجليزية¹.

Perfect		
Present	Past	Future
I have eaten	I had eaten	I shall have eaten
You have eaten	You had eaten	You will have eaten
He has eaten	He had eaten	He will have eaten
She's eaten	She had eaten	She will have eaten
It's eaten	It had eaten	It will have eaten
We've eaten	We had eaten	We will have eaten
You've eaten	You had eaten	You will have eaten
They've eaten	They had eaten	They will have eaten

قسم الجدول إلى ثلاثة خانات صرف فيها الفعل 'eat' (يأكل) مع الحاضر التام ، الماضي التام ، والمستقبل التام . يصاغ كل زمن وفق صياغة محددة .

أ – الحاضر التام: Present perfect

¹ – دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة ، دار الهناء ، أبريل 2012، د ت ، ص126.

« Form the present perfect with have /has + the past participle often ends in – ed- (opened , decided) but many important verbs are irregular (lost , written , done)»¹.

لاحظ الحانة الأول ، والثانية ، والسادسة ، والرابعة ، والأخيرة من الجزء الأول من الجدول
ماذا تلاحظ ؟

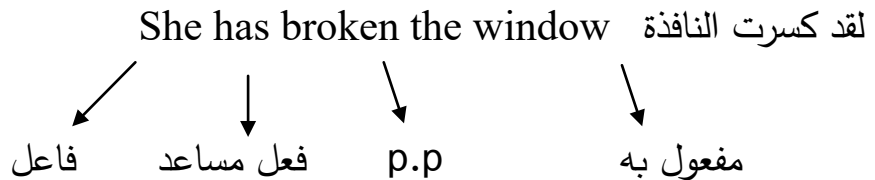
- للضمائر (They , We , You , I) أضيف لهم الفعل "have " و (He, She ,)
It الفعل "has " .

- الفعل "eat " بقي على حالته "eaten" في كل الحالات

- Eaten أصله " eat " صرف في past participle

past participle يعني به « اسم المفعول أو بناء لغير العاقل »² .

للايضاح نقدم المثال التالي :



نستنتج أن الحاضر التام يصاغ على الشكل التالي :

Subject	+	has/ have	+	p.p ..	+	Object
---------	---	-----------	---	--------	---	--------

Raymond Mu

students of English , Cambridge University press 1998 , p26.

https : // www.almany.com ,dict aren ,6/6/2019,18:00 pm

-²

استعماله :

« Use to talk about the past with no time reference »¹.

يستعمل للتحدث عن الماضي قبل فترة ن وهذه الفترة غير محددة مثل :

إلينا وصلت ← Elena has arrived هنا لم يحدد زمن الوصول .

ب – الماضي التام Perfect past :

« We use the past perfect to say that something had already happened before this time »² .

نستعمل الماضي المستمر للتعبير عن حدثين وقعا في الماضي لكن أحد الحدثين وقع قبل

الآخر مثل: غادر الجمهور عندما انتهت المباراة

The audience left when the match had finished.

فعل المغادرة والانهاء وقعا في الماضي إلا أنهما لم يحدثا في الفترة نفسها: ففعل الانتهاء كان

قبل فعل المغادرة.

صيغته:

¹ - Elaine Walker ,Steve Elsworth , grammar practice for Elementary students , person Education limited , 2000,p105.

² - Raymond Murphy , Roann Altman ,grammar in use Reference and practice for intermediate students of English , Cambridge university press, 1998, p48.

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة في الانجليزية (Conjugation)

لمعرفة صيغته لاحظ الفرق بين الحاضر التام present perfect والماضي التام past perfect من الجدول الأخير.

الحاضر التام : I have eaten / he has eaten

I had eaten /he had eaten

في الحاضر التام صرف الفعل "eat" مع have عند استخدام للضمير I ومع has مع he بينما صرف الفعل "eat" في الماضي مع الضميرين (He,I) مع had في كلتا الحالتين .

كما بقي الفعل eaten على حالته past participle أي صيغة الماضي التام هي :

Subject	+	had	+	p.p ..	+	Object
---------	---	-----	---	--------	---	--------

ج- المستقبل التام: Future perfect

« We use the future perfect to say that something will be ended , completed , or achieved by a particular point in the future »¹.

نستعمل المستقبل التام للإشارة إلى شيء سينتهي أو يكتمل في وقت محدد في المستقبل مثل

هي ستكون قد تخرجت بحلول أيلول She Will have graduated by September

¹- Martin Hewings : Advanced grammar in use ,the press Syndicate of the University of Cambridge Seventh printing ,2002,p29.

صيغته :

Subject + will have + verbs + Object

1

3) التام المستمر : Perfect continuous

التام المستمر هو المظهر الرابع في تصريف الأزمنة الثلاثة (الحاضر، الماضي، المستقبل)

جدول يمثل تصريف الفعل "eat" في الحاضر التام المستمر، والماضي التام المستمر والمستقبل التام المستمر.

Perfect continuous		
Present	Past	Future
I've been eating	I had been eating	I shall have been eating
You've been eating	You had been eating	You will have been eating
He's been eating	He had been eating	He will have been eating
She's been eating	She had been eating	She will have been eating
It's been eating	It had been eating	It will have been eating
We've been eating	We had been eating	We shall have been eating
You've been eating	You had been eating	You will have been eating

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة في الانجليزية
(Conjugation)

		eating
They 've been eating	They had been eating	They will have been eating

أ - الحاضر التام المستمر : Present perfect continuous

« We use the present perfect continuous when we talk about an action that began in the past and has recently stopped »¹.

نستخدم الحاضر التام المستمر عندما نتحدث عن حدث بدأ في الماضي ولم يمضي وقت طويل على توقفه أو توقف الآن.

مثل : Why are your clothes so dirty ,what have you been doing ?

« we also use the present perfect continuous to ask or say how long something has been happening this time. The action or situation began in the past and is still happening or has just stopped »².

نستعمل أيضا هذا الزمن للسؤال أو لقول المدة المستغرقة شيء حدث ، الحدث أو الحالة بدأت في الماضي وتزال تحدث أو توقفت فقط الآن .

مثل : How long have you been smoking?

¹ - Raymond Murphy , Roann Altman : grammar in use Reference and practice for intermediate students of English , Cambridge University press , 1998,p32.

² - نفسه : ص 32.

1

صيغته :

Subject + has/have +been+ verbs -ing + Object

ب - الماضي التام المستمر : Past perfect continuous

« We use the past perfect continuous when we talk about a situation or activity that happened over a period up to a particular past time, or until shortly before it »².

نستعمل الماضي التام المستمر عندما نتحدث عن حدث أو نشاط وقع في الماضي واستمر لفترة من الزمن الماضي، وتوقف في لحظة معينة من الماضي.

مثل: ظلت تمطر طول الليل It had been raining all the night

كانت تعد الطعام قبل عودة زوجها

She had been cooking before her hasband come back

لاحظ كيف صرف الفعل eat من الجدول السابق في الماضي التام المستمر، والزمن الذي سبقه (الحاضر التام المستمر) ماذا تستنتج ؟

صيغة الحاضر التام المستمر كانت :

Subject + have / has + been + verb-ing + object

¹ - <https://learn-yourlanguage.blogspot.com/2019/06/19:55pm>

² - Martin Hewing : Advanced grammar in use , the press Syndicate of the University of Cambridge , Seventh printing ,2002,p20.

مثل : I've been eating

في الخانة الثانية من الجدول غير فقط الفعل have ليصبح had في كل الخانات أي :

صيغة الماضي التام المستمر هي : Subject + had + been + verb-ing + object

ج- المستقبل التام المستمر Future perfect continuous :

« We use future perfect continuous to describe an activity that leads up to a time in the future »¹

يستعمل هذا الزمن للتعبير عن نشاط معين يكون في وضع الاستمرارية قبل نشاط آخر أو وقت محدد في زمن المستقبل مثل:

You will have been waiting for more than two hours, when her plane
finally arrive سوف تنتظر أكثر من ساعتين عندما تصل طائرتها أخيرا

صيغته : Subject + have / has + been + verb-ing + object²

¹ - Elaine Walker , Steve Elsworth :grammar practice for upper intermediate students ,pearson

Education limited ;2000,p66

² - <https://learn-yourlanguage.blogspot.com,6/6/2019,20:15pm>

خلاصة : تختلف اللغة الانجليزية عن اللغة العربية في عدد الأزمنة المستعملة؛ حيث

دُرس في هذا الفصل اثني عشر زمنًا . لكل واحد منها صيغة تميزه عن غيره بينما في اللغة

العربية يوجد أربع أزمنة رئيسة هي المضارع ، الماضي ، المستقبل ، والأمر .

الخاتمة

هذا البحث يدور حول دراسة محتوى قاموس "دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة"، وبعد الإطلاع على أهم محاوره تم استخلاص النتائج والأفكار التالية:

_تعدّ قواعد نطق الحروف المكونة للغة الانجليزية عملية أساسية في المرحلة الأولى من التعلّم.

_التدرج في تلقي المحتوى التعليمي للقاموس يلعب دورا فعالا لبناء أسس قاعدية سليمة لمتعلّم الانجليزية.

_ لا بد من إدراج الكتابة الصوتية وعدم الاكتفاء بالتعريب للنطق الصحيح للمفردة من الكتاب.

_قد يواجه المتعلّم صعوبة في التفريق بين الانجليزية البريطانية، والانجليزية الأمريكية بسبب الفروق القائمة بينهما.

_تتقاطع كل من العربية والانجليزية في أوجه تشابه منها: اعتمادهما على السوابق واللواحق في إثراء الرصيد اللغوي. توظيف علامات الترقيم للحفاظ على اتّساق وانسجام النص إلا أنّها قد تختلف عن العربية في استعمال علامة الملكية لنسبة شيء إلى آخر، أو استخدام الأحرف الكبيرة للابتداء. يمكن مقابلة الضمائر الانجليزي بالضمائر العربية باستثناء الضمير It الذي يدل على الجماد أو الحيوان .

هذه بعض نقاط التشابه بين اللّغتين وهذا لا يمنع وجود اختلافات خاصة مع انتماء كل واحدة من بينهما إلى أسرة لغوية مختلفة، وهذه مجملها:

_اختلاف عدد أسماء الإشارة المعتمدة في هما؛ حيث تقتصر الانجليزية على أربعة أسماء إشارة فقط في حين يتعدى العدد ذلك في العربية .

-في اللّغة العربية الصفة دائما تتبع الموصوف في حين الصّفة تسبق الموصوف في الانجليزية.

الأساليب الصيغية في الانجليزية تنسم بالتعقيد، والصعوبة خاصة في تصريف الأفعال في الأزمنة، وهذا ما بيّنه تطور صيغة تصريف الفعل من الزّمن البسيط إلى الزّمن المستمر، فالزمن التام، أخيرا التام المستمر.

يصرّف الفعل في العربية إلى: المضارع، الماضي، المستقبل، الأمر أمّا في الانجليزية فيصرّف إلى أكثر من ذلك (12 زمنا من خلال الكتاب المدرس).

هذا مجمل النتائج المتوصّل إليها.

وبما أن نظام اللّغة الانجليزية كأى نظام آخر في اللّغات يحتاج إلى صرح من الزمن كان لابد من التّطرق إلى بعض القواعد من خلال القاموس محاولين بذلك دراسة أهمها . وختاما لا

يسعنا إلى أن نقف بالحمد والإجلال للمولى عزّ وجل، كما لا يفوتنا أن نتقدم بالشكر الجزيل
إلى الأستاذ المشرف "نوري خدي" .

قائمة المصادر و المراجع

المصادر والمراجع

أ- المصادر والمراجع العربية:

إبراهيم صالح الفلاحي: ازدواجية اللغة النظرية والتطبيق، فهرس ملك الوطنية، ط1،
1418 هـ/1996م.

ابن جني: الخصائص، تح: محمد علي النجار، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط3،
ج1.

ابن خلدون: المقدمة، تح: محمد الدرويش، دار البلخي مكتبة دمشق، ط1، ج2، 2004 .

ابن منظور: لسان العرب، دار صادر بيروت، لبنان، باب لغا، ط1، ج12، 1427 هـ
2006م/.

أحمد عودي: قاموس الهدف: عربي انجليزي، المؤسسة الحديثة للكتاب، بيروت بدارو، د
ت 2010.

أحمد قبش: الإملاء العربي نشأته وقواعده ومفرداته وتماريناته، دار الرشيد، دمشق بيروت،
ط2، 1984.

أكرم مؤمن: فن الترجمة للطلاب والمبتدئين، دار الطلائع، د ت.

أنيس إبراهيم: في اللهجات العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ط3.

أنيس فريحه: نظريات في اللغة، دار الكتاب اللبناني، بيروت، ط2، 1982.

جمال مراد حلمي: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، مكتبة الشروق الدولية، مصر،

ط4، 1425 هـ / 2004 م، مادة لغا.

دليل التحدث بالانجليزية أتعلّم الانجليزية بسرعة، دار الهناء، د ت، أبريل 2012.

دوجلاس براون: أسس تعلّم اللغة وتعليمها، تر: عبده ألراجحي وعلي علي أحمد شعبان،

دار النهضة العربية للطباعة، بيروت، لبنان، د ت، 1994 م.

صلاح حامد إسماعيل: الترجمة العربية والانجليزية المشكلة والحلول، أطلس للنشر

والتوزيع، ط1.

عباس حسن: النحو للوافي: دار المعارف بمصر، ط4، ج3.

عبد الغفور عبد الشكور النقش بندي: قواعد اللغة الانجليزية المبسطة، المكتبة الحديثة، د

ت .

عزا لدين محمد نجيب: أسس الترجمة من الانجليزية بالعكس، مكتبة ابن سينا، ط5،

2005.

فوائد نعمة: ملخص قواعد اللغة العربية، مكتبة العلمي للتأليف والنشر نهضة مصر، ط19.

محمد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروز أبادي: القاموس المحيط، الهيئة المصرية للكتاب ، د ت ، مادة لغا .

محمد رجب باشا: تعليم الانجليزية للجميع، دار القلم العربي، دار الرفاعي، ط5، 1427هـ/2005 م .

نور الهدى لوشن: مباحث في علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، دار الفتح للتجديد الفني، د ت ، 2008 م.

المجلات والندوات

عمار أحمد جمال محمد: العربية بين برنامج ووسائل الاتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصح ووسائل الاتصال الجماهيري.

غنيم كارمن السيد: اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة مكتبة ابن سينا للتوزيع والنشر، مصر الجديدة، القاهرة، د ت .

مناع آمنة: مجلة الواحات للبحوث والدراسات، المجلد 7، العدد 2، 2004.

نور الدين أحمد كايد وحكيمة يسعي: التّعليمية وعلاقتها بالأداء البيداغوجية والتربية، مجلة

الواحات للبحوث والدراسات، العدد 8، 2010م.

ج المراجع الأجنبية:

Elaine Walker, Steve Ellsworth: grammar practice for pre-intermediate students, imp5, 2004.

Ellen Younes : Le major en English Edition .

Kristine Brown and Susan Hood: writing matters Cambridge University press, 4printing, 1993.

Laurie Rozakis: English grammar for the utterly confused, the McGraw –Hill companies, 2003.

Martin Hewing: Cambridge University, 1998 pres- sindiate of the University of Cambridge seventh printing, 2002.

Michael McCarthy Felicity O'Dell: English vocabulary in use elementary, Cambridge University press, 1999.

Raymond Murphy, Roenn Altman: grammar in use reference and practice for intermediate students of English Cambridge University, 1998.

المواقع الالكترونية:

[https:// www.almany .com](https://www.almany.com), dicta r.en, 6/6/2019, 18:00 pm.

[https:// wwweF.com-ly](https://www.ef.com-ly), English grammar,15/5/2019,15:16pm.

[https://Learnenglish nus](https://Learnenglish.nus) English language,14/5/2019,15:00pm.

[https://Learnyour language BlogSpot .com](https://Learnyourlanguage.BlogSpot.com).english pronouns,
14/2/2019, 14:45 pm.

المخلص

ملخص بالعربية:

يهدف هذا البحث إلى تبيان قواعد الانجليزية في قاموس "دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة وكذلك توضيح أوجه التشابه والاختلاف بين الانجليزية والعربية لتيسير التعلم.

الكلمات المفتاحية: الانجليزية، العربية، قواعد، تشابه، اختلاف، تيسير، تعلم.

English summary:

The aim of this research is to explain the English grammar in "the English Language Guide Dictionary for Learn English quickly". Also it aims to clarify the similarities and differences between English and Arabic in order to serve the educational process correct and successfully, moreover, it provides the research with acquisition of English proficiency by providing readers with the knowledge, facts, and controls of this language.

The key words:

English, Arabic, Grammar, similarities, deference, education,

فهرس المحتويات

فهرس المحتويات:

البسمة

دعاء

شكر و عرفان

إهداء

مقدمة.....ب- د

مدخل 6

أ. تعريف بعض المفاهيم.....6-13

II. دراسة وصفية لقاموس "دليل التحدث بالانجليزية أتعلم الانجليزية بسرعة".....14-18

الفصل الأول: الرسم الإملائي للكتابة الانجليزية (orthography).....20-24

الحروف الأبجدية الانجليزية the English alphabet20

مخارج وصفات حروف اللغة العربية.....23

قواعد نطق بعض الحروف.....24

علامات الترقيم.....31

علامة الملكية للأسماء.....38

السوابق واللواحق.....39

الفصل الثاني: بعض قواعد اللغة الانجليزية (grammar) 44-57

ا. المفردات 45-57

الضمائر 45

الأسماء التي تعد والتي لا تعد 54

الوقت 56

ب. الجمل 57

الصفات 57

الفصل الثالث: تصريف الأفعال في الأزمنة الانجليزية (conjugation) 59-73

الأزمنة 50-72

البسيط 62

المستمر 64

التام 66

خاتمة 76-78

قائمة المصادر والمراجع 79-83

ملخص 85